

# LEAP

Life Education  
Activity Programme  
生活教育活動計劃



## 蹦蹦跳 LEAPS & Bounds

The Newsletter of  
Life Education Activity Programme  
生活教育活動計劃通訊  
Autumn 2016 秋季



# LEAP



## 主席的話 From Our Chairman

唐偉邦先生 James Tong  
生活教育活動計劃主席 Chairman, LEAP

歡迎大家閱讀二零一六年秋季的「跳蹦蹦」！

二零一五 / 一六學年對 LEAP 來說是忙碌又豐收的一年，本年我們服務的學生人數再創新高，達到十萬七千七百三十人，打破歷年紀錄！現時 LEAP 的所有流動課室已配備嶄新教學科技，加上小學課程改革正進行得如火如荼，我們已經整裝待發，準備提供一個更有趣味性、更能吸引學生興趣的預防藥物教育課程。

於二零一六 / 一七學年我們有一個非常好的開始，生活教育跨校園計劃 (第二期) 已正式展開，讓更多欠缺資源學校的學生能夠受惠。LEAP 健康大使劉德華先生榮獲頒授銅紫荊星章 (BBS) 的喜訊，亦令我們覺得十分高興與榮幸。

LEAP 的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及國泰航空公司的長期支持；我們亦非常感謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室；我們的健康大使劉德華先生、愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業 (香港) 物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP 特此向他們致謝。

Welcome to our Autumn 2016 newsletter!

2015/16 was a busy and fruitful year for LEAP, in which we delivered our life education programmes to a record-breaking 107,730 students. With the primary programme revamp now in full swing, as well as technology retrofits to our mobile classrooms, we are well set to provide students with an even more interesting and motivating learning experience through our drug prevention programmes.

The 2016/17 academic year has begun on a positive note. As we launch the second phase of the "LEAP without Boundaries" project to benefit more students at schools with limited resources, we are also celebrating the award of the Bronze Bauhinia Star to our Health Ambassador Andy Lau Tak Wah.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and the Tobacco Control Office of the Department of Health; our Health Ambassador, Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Vivienne Tam; Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A & S (HK) Logistics; schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.



## 主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

史樂山先生 John Slosar  
太古股份有限公司主席  
Chairman, Swire Pacific Limited

太古公司及國泰航空公司自 LEAP 於一九九四年成立以來，一直成為其主要贊助商。多年以來，LEAP 不斷發展，在本地教育制度中備受推崇，成為不可或缺的一部分，教導無數年青人認識藥物濫用的危險、協助他們在生活中作出合適的決定及建立健康的生活方式。

LEAP 在二零一五 / 一六學年所服務的學生人數再破新紀錄，令我們十分鼓舞。LEAP 把創新科技應用到預防藥物教育課程當中，為學生提供獨特的學習經驗，足證他們對服務發展具有清晰的視野，能成功達成機構的使命。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過 LEAP 幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP since its inception in 1994. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

It is very encouraging to know that LEAP has continued to extend its student reach in the 2015/16 academic year. By embracing innovative technologies and techniques to deliver a unique interactive learning programme, LEAP's expansion is a testament to its clear vision and proven success in helping young children say "no" to drugs.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can make a contribution to our community.

## 劉德華榮獲銅紫荊星章 (BBS)

### Andy Lau awarded Bronze Bauhinia Star

LEAP 健康大使劉德華先生榮獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章 (BBS)，以表彰他在社會服務的貢獻，我們在此謹致以摯誠的祝賀。劉先生在個人事業及慈善工作上均作出了傑出的貢獻，為社會樹立模範，獲得授勳乃實至名歸。

從一九九六年開始，劉先生已擔任 LEAP 的健康大使，協助我們推廣預防藥物濫用課程，以裝備青少年迎接成長中的挑戰，讓他們在面對藥物引誘時，能堅定地向毒品說「不」。

劉先生多年來一直支持 LEAP 的工作，讓我們感到非常榮幸與自豪，祝福他未來繼續發展成功。



LEAP would like to extend its most sincere congratulations to our Health Ambassador, Andy Lau Tak Wah on being awarded the Bronze Bauhinia Star (BBS) for his meritorious community service. The honour is a well-deserved recognition for Mr Lau who has been an excellent role model, giving his best in both his profession and philanthropy throughout his career.

Andy Lau has served as LEAP's Health Ambassador since 1996, helping to promote our preventive drug education programmes that equip young people with the skills to handle life's many challenges, lead a healthy lifestyle and say "No" to drugs.

LEAP is extremely proud and fortunate to have Andy Lau as its Health Ambassador. We wish him health, prosperity and success in the years to come!

## 澳門健康生活教育園地開幕 Grand Opening of New Macau Centre

澳門健康生活教育園地於六月二十六日開幕。開幕禮剪綵儀式由澳門社會文化司譚俊榮司長主持。出席開幕儀式的還包括政府部門和民間機構代表，以及香港禁毒團體、香港生活教育活動計劃的代表。

澳門健康生活教育園地內除設有三個健康生活教育課室外，還增加了主題體驗區、多功能影院及禁毒媒體閱覽區等。通過新穎的手法，向全澳居民尤其是兒童、青少年及家長，宣揚健康生活及禁毒訊息。



有別於 LEAP，澳門健康生活教育的所有課程均在其中心的課室內進行，每年服務約二萬名學生。LEAP 會一如以往，繼續向澳門健康生活教育提供相關的培訓及支援。

The Secretary for Social Affairs and Culture, Dr Alexis Tam officiated at the opening ceremony of the new Macau Healthy Life Education Centre on 26 June 2016. Among the guests were representatives from official and non-governmental organisations, anti-drug groups from Hong Kong and LEAP.

The new Centre comprises not only three classrooms, but also an experimental thematic room, a multifunctional theatre and a reading zone presenting anti-drug information and materials. Its aim is to spread healthy living and drug prevention messages to the people of Macau, especially children, young people and parents, through an innovative approach.

Life Education Macau holds all classes at its Centre and serves some 20,000 students annually. LEAP will continue to provide training and support to Life Education Macau as required.

## 生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 於一九九四年在香港成立，是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室的認可。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

過去二十年，LEAP 以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP 亦有推行中學課程以及一套家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。在二零一五/一六學年，LEAP 總共為超過十萬七千名學生提供課程，當中包括近五千名特殊學生。

從一開始，流動課室已是 LEAP 的重要舞台，令 LEAP 的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而 LEAP 的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP 透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

LEAP 於二零一四年添置了兩所增設了全新擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技的流動課室。為了讓更多學生能享受兼備創新科技、樂趣與知識的非凡學習體驗，除了兩所將被取替的流動課室，其他所有課室在二零一六年中均已設置了同樣的嶄新教學科技。現時 LEAP 設有九所流動課室和一所固定教育中心，達至服務全港百分之二十五小學生的目標。

Established in 1994, Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco Control Office of the Department of Health.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education also operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

Over the last 20 years, our Primary Programme has been taken to schools in specially designed mobile classrooms, which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme and a Parent Programme aimed at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse. In the 2015/16 academic year, LEAP reached over 107,000 students, including almost 5,000 students with special needs.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games. LEAP's mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" to drugs without losing friends or face.

In 2014 LEAP introduced two new mobile classrooms equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies. These have now been extended to more classrooms, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. With a fleet of nine mobile classrooms and a static centre, LEAP has attained its strategic goal of reaching 25 per cent of the primary student population.

### 使命

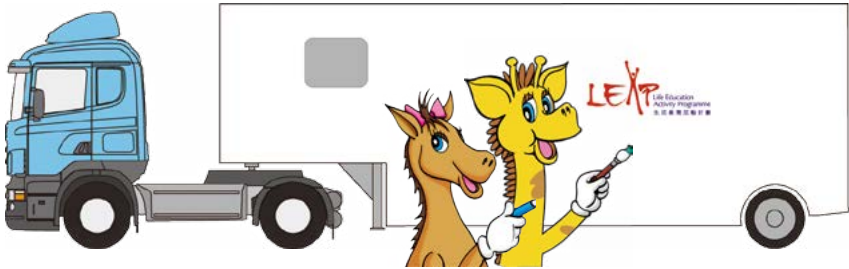
LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白藥物，包括酒精及煙草對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

### Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

# 健康生活樂共融 流動課室車身圖案設計比賽

## Mobile Classroom Design Competition



有賴香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，LEAP 兩所新流動課室的裝修工程現正全速進行。兩所新課室將分別取替小學中文課程及特殊教育課程的現有課室，預計於二零一七年初正式啟用。

為了慶祝 LEAP 為特殊學生而設的新流動課室即將投入服務，並提升社會人士的傷健共融意識，LEAP 特別主辦流動課室車身圖案設計比賽，邀請全港特殊學生參加，比賽截止日期為二零一六年十月三十一日。設計需以「健康生活樂共融」為主題，表達活潑明亮之概念，並需要包括 LEAP 之吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」。勝出作品之意念及構圖有機會在修訂後被應用於 LEAP 的新流動課室，作為車身圖案。比賽優勝者將會獲得由太古資源有限公司慷慨贊助的體育用品禮券。有關比賽詳情及報名表格請參閱：[www.leap.org.hk/Healthy-life](http://www.leap.org.hk/Healthy-life)。

至於另外一所中文課程流動課室，車身設計除了採用 LEAP 吉祥物哈樂和凱莉外，我們十分榮幸獲得 LEAP 的愛生命之友、國際知名時裝設計師譚燕玉小姐 (Vivienne Tam) 的支持，同意讓我們把她設計的「熊貓」圖案加入車身設計中，協助傳播預防濫藥的信息。自二零一一年開始，Vivienne 已擔任 LEAP 的愛生命之友，積極參與我們的預防藥物濫用工作。



LEAP 非常感謝香港賽馬會慈善信託基金一直以來的支持，讓我們能添置上述兩所新流動課室。新課室內將會設有擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技，使學生可以享受身歷其境的學習體驗，以提升他們的學習動機。



LEAP will launch two brand new replacement mobile classrooms for its Special Needs programme and Chinese programme in early 2017, thanks to the generosity of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The fitting out of the new classrooms is now in full swing!

LEAP is organising a design competition to celebrate the launch of the new Special Needs mobile classroom and promote social inclusion. Special needs students are invited to submit their designs for the exterior of the mobile classroom before the closing date of 31 October 2016. On the theme of "Healthy and Inclusive", designs should have a bright and lively style, and include LEAP's mascots, Harold the Giraffe and Holly the Horse. The winning designs may be applied to the exterior panels of the new mobile classroom after amendments by LEAP. Competition winners will be awarded sporting goods coupons generously sponsored by Swire Resources Limited. For full details and an entry form, please visit [www.leap.org.hk/Healthy-life](http://www.leap.org.hk/Healthy-life).

As for the second new mobile classroom, we are delighted that Vivienne Tam, world-renowned fashion designer and LEAP's Life Buddy, has kindly offered her signature Panda character to be included as part of the design of the exterior panels. We are honoured to have this new friend joining Harold and Holly to help us spread our drug prevention messages. Vivienne Tam has been LEAP's Life Buddy since 2011 and has been actively involved in our drug prevention work.

The new mobile classrooms will boast a system of Augmented Reality (AR) and Kinect technologies so that students can enjoy a unique immersive learning experience that will enhance their motivation and understanding. LEAP is most grateful to the Jockey Club Charities Trust for its continuing support.

## 為新世代服務 Reaching out to Generation Z



從明年秋天起，參與 LEAP 小一課程的學生，將可親身見證 LEAP 吉祥物哈樂的生命探索之旅。當中，哈樂將派遣同學們喜愛的超級英雄，去尋找維持生命的要素、造成污染的原因、人類如何呼吸、及我們如何維持身體健康等的奧秘。同學們想必會樂在其中！

至於小四課程的教學影片，則會以一個科學家與他的學生們一起發明可以拯救人類的藥物為主題。課程會通過他們的研究，去探索人體神經系統和藥物對人體的影響，以及面對欺凌事件時的反應。



LEAP 在慶祝二零一四至一五學年服務超過十萬名學生的重要里程碑之際，強烈地意識到，必須確保課程能配合時勢和社會問題的需要。而上述僅僅是我們經集思決定以特定主題作為新課程骨幹後，構思出的其中兩個例子。

要為服務帶來新的轉變，我們決意為小學課程進行令人期待的更新，讓參與 LEAP 課程的學生能擁有嶄新的體驗。面對著 Z 世代的年青人，以及電子資訊時代的崛興，我們的挑戰是如何運用最佳的教育方式去吸引學生注意力，繼續貫徹 LEAP 預防青少年濫用藥物的使命。

在開始更新小學課程前，我們特別舉行了多次諮詢研討會，向本地及國際學校的老師收集意見，以助重組課程單元，希望改編的內容能貼合學生需求。以小六課程為例，我們把欺凌的主題與小四課程的壓力處理內容對調，務求更好地裝備學生，讓他們擁有正確的態度和技巧去面對不同成長階段中的挑戰。

Primary 1 students are in for a treat! From next year they will watch spellbound as Harold the Giraffe, LEAP's mascot, sends out their favourite superheroes on a mission to find out what sustains living things; what causes pollution, how humans breathe and what we can do to maintain a healthy body.

Meanwhile, in a Primary 4 video, a mysterious scientist appears, gathering a group of students to devise an amazing invention that can save the human race. As he carries out his investigations with the students, they explore the nervous system of the human body, how drugs affect it and what to do if you are bullied at school.

These are just two of the brand new ideas for theme-based programme modules which resulted from a recent brainstorming by the LEAP team. While LEAP celebrates the significant milestone of reaching over 100,000 students in the 2014/2015 academic year, it is also acutely aware that it is imperative to keep abreast of contemporary society, trends and problems.

A season of change will thus bring about the exciting renewal of LEAP's primary programme, as well as a reformation of the entire LEAP experience for students. Reaching out to Generation Z, in the new electronic information age, LEAP's challenge is to pursue our mission of preventing substance abuse among young people through educational programmes that really resonate and provoke a response with children today.

Consultation workshops with teachers from local and international schools were set up to collect invaluable feedback to help with the restructuring of LEAP's programme modules. Such information enables us to make changes that cater to the needs of the students. For example, the topic of bullying in our Primary 6 programme



我們的資深教育幹事團隊，努力地對各項課程改革項目進行集思討論，除了教材，還包括教學影片主題、哈樂歌曲等等，並重新修訂所有跟進教材。團隊最興奮的時刻，就是看見自己的構想在影片拍攝及動畫制作的過程中逐步實現。

此外，我們選擇為每級課程設置不同的特定主題，以便能有效用故事或題目去貫穿整節課程。小學低年級課程注重生理及營養知識，高小課程將更偏重藥物知識以及裝備學生拒絕技巧。



我們十分感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助 LEAP 把擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技應用到全部課室。在教學影片的初版完成之後，教育幹事團隊曾於幾間學校進行教學試驗，把革新的課程內容併合新增教學科技一同應用。師生們對新課程的反應熱烈，學生們在課堂上十分專注，一直留意主題故事的發展。在第一輪試驗後，我們整合各參與學校的回饋意見，再把影片和活動內容作出修訂，進一步提升課程質素，以便於學校假期後展開第二輪試驗。

於二零一七年秋天，我們會完成六個分別為小學一至六年級學生而設的全新小學課程。新課程在營養、生理、藥物和酒精以及社交技巧四個方面為我們的現有課程架構作出補充。現時 LEAP 不論在課程設計或教學科技方面均比以往更勝一籌，我們會積極地爭取把 LEAP 的訊息傳遞到更多學校。

has now been swapped with the topic of stress in Primary 4, so that students are better equipped with the skills they need to cope with challenges at different stages of their lives.

A team of experienced LEAP educators has made every effort to brainstorm ideas for revamping our programme materials, from the themes of our year group videos, to the songs that Harold sings with the children in our mobile classrooms, and the follow-up materials for children and teachers. It was especially thrilling and rewarding for the team to see their ideas realised during the filming process and the transformation of their storyboards into real animation videos.

A theme-based programme module for each year group seems an effective approach, as the story or theme can be woven through the various elements in the programme. While in lower primary the emphasis is primarily on physiology and nutrition, the focus in upper primary is more on drug knowledge and making sure students have the skills to say "No" to drugs.

Thanks to the generous funding of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, LEAP is now using the latest AR (Augmented Reality) and Kinect technologies in our mobile classrooms. As we created our exciting new videos, the education team conducted trials of the new programme using the new technologies at several schools. Both students and teachers were excited to experience the new materials and the students were especially engaged as they followed the theme throughout the session. After these preliminary trials, feedback from schools was collected so that we can amend and improve the videos and activities further before the second round of trials, which will take place at the beginning of the autumn term.



By the autumn of 2017, LEAP will have six brand new programmes for Primary 1 to Primary 6 students. These will complement our framework in the four main areas of nutrition, physiology, drugs and alcohol, and skills. LEAP is proud that it now has better and more up-to-date resources in planning and technology than ever before, and we are keen to spread our mission to even more schools in Hong Kong!

# 健康兒童守護天使計劃 Healthy Angel for Kids Campaign



LEAP 深信，每個兒童都值得成長為一個健康又自信的人。LEAP 的使命，便是幫助學生從小建立健康的生活模式，好讓他們將來能擁有自信、豐盛的人生！但不幸地，很多兒童根本沒有機會學習建立健康及充實人生所需要的知識和技能。為了讓每位兒童都有一個健康的起步點，LEAP 推出了健康兒童守護天使計劃。

LEAP 目前每年為全港約八萬名小學生提供預防藥物濫用課程，約佔全港小學生人數的百分之二十五，但目前仍有百分之七十五的小學生尚未受惠。基於家庭資源限制，很多居於偏遠新市鎮的兒童欠缺參加課外活動的機會，令他們缺乏社交支援及變得沒有自信。另外，亦有部分學校是由於空間限制，未能容納 LEAP 的流動課室於校內停泊，錯過讓學生學習健康生活模式的機會。由於資源和地理上的規限，居於偏遠地區的兒童及青少年更容易受到毒品等不良誘惑的影響。

為了協助守護這些學童，香港馬主協會慈善基金率先響應健康兒童守護天使計劃，將捐贈港幣五萬元，讓五百名本地鄉村小學的學生，免費參與 LEAP 的預防藥物教育課程，好讓他們畢生受用。我們十分感謝基金一直以來對 LEAP 的支持，與我們攜手鼓勵香港青少年建立健康生活模式。

查詢健康兒童守護天使計劃詳情，歡迎致電 2530 0018，或登入以下網址捐款：  
<http://www.leap.org.hk/donation>，謝謝！



Every child deserves to grow up to be a confident and healthy person - this is LEAP's firm belief. Our aim is to help young people to build a healthy, drug-free lifestyle so that they may become fulfilled individuals who contribute to society. Unfortunately, many children do not have access to the knowledge and skills to make this dream come true. That is why LEAP has launched the "Healthy Angel for Kids Campaign" to ensure every child gets a healthy start.

LEAP currently delivers its drug prevention programmes to over 80,000 primary students - around 25% of the primary school population - every year. However, 75% of students are still to benefit from LEAP's messages. Due to family circumstances, children living in remote areas may not have the opportunity to take part in extra-curricular activities that are so important in building a social support network and developing self-confidence. There are also schools that simply cannot accommodate LEAP's mobile classroom on their premises. Lack of resources and geographical restrictions make young people in remote parts of the city more susceptible to drug use.

To help protect this group of children, the Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation has kindly pledged to donate HK\$50,000 in support of the Healthy Angel for Kids Campaign. The sponsorship will enable 500 students studying in village schools to benefit from LEAP's drug prevention programmes which will have a positive impact on children for the rest of the lives. LEAP is most grateful to the Foundation for its continuous generosity in supporting the promotion of healthy living among children in Hong Kong.

For more details about the Healthy Angel for Kids Campaign, please contact us on 2530 0018 or make an online donation at <http://www.leap.org.hk/donation>. Thank you!



## 生活教育跨校園計劃 ( 第二期 ) LEAP without Boundaries II



LEAP is excited to announce the launch of the second phase of the "LEAP without Boundaries" project, thanks again to the generosity of Lee Hysan Foundation and Chow Tai Fook Charity Foundation.

As in the first phase of the project, each Foundation will give an annual donation of HK\$427,500, enabling

LEAP 欣喜地宣布，第二期的生活教育跨校園計劃即將展開，我們再次衷心感謝利希慎基金及周大福慈善基金的慷慨捐助。

如同計劃的第一期，兩間基金會將以配對方式，連續六年每年各捐贈港幣四十二萬七千五百元，為六間小學提供資助，讓大約四千五百名學生能夠免費參與 LEAP 的預防藥物教育課程，計劃將於二零一六年九月開始。另外，本計劃亦會資助該六間學校的二百名家長參與 LEAP 的家長課程，以加強他們對子女的支援。

生活教育跨校園計劃 ( 第二期 ) 的六間受惠學校同樣是經過嚴格的篩選程序選出，他們除了對參與 LEAP 課程具有濃厚興趣外，亦願意作出承諾，連續六年與 LEAP 合作，支持計劃的推行。

早於今年五月，周大福慈善基金理事長鄭家成先生及理事紀文鳳小姐曾分別到 LEAP 流動課室參觀，而利希慎基金助理副總裁周己豐先生亦前往三間候選受惠學校進行探訪。

LEAP 十分感謝周大福慈善基金及利希慎基金一直以來的支持，在他們的配對捐款資助下，令受惠的學校及學生人數得以倍增。



4,500 students from six primary schools to enjoy LEAP's drug prevention programme free of charge for six years from September 2016. In addition, 200 parents of students from these schools will be offered LEAP's highly pragmatic parent programme to enhance support for their children.

Once again, the six schools which will benefit from "LEAP without Boundaries II" are being selected under stringent criteria. As well as showing a keen interest in LEAP's programmes, each school must have a strong commitment to work with LEAP for six consecutive years.

In May 2016, Mr Peter Cheng, Chairman of Chow Tai Fook Charity Foundation and Ms Leonie Ki, Governor of the Foundation each visited a LEAP mobile classroom. Mr Clifford Chow, Assistant Vice President of Lee Hysan Foundation also interviewed three potential schools to benefit from its funding.

LEAP would like to express its most sincere thanks to Chow Tai Fook Charity Foundation and Lee Hysan Foundation for their continuing support. Thanks to their collaborative effort, double the number of students and schools have benefited from the project.

# 生活教育 Cheer 獎學金烹飪比賽 Cheer for LEAP Scholarship Cooking Contest



「生活教育 Cheer 獎學金」二零一五 / 一六最後一輪的烹飪比賽及頒獎儀式，已於二零一六年八月二十一日順利舉行，賽程緊張又刺激。

該獎學金由 LEAP 主辦，承蒙大昌行集團有限公司慷慨捐助，目的是鼓勵本地小學生建立健康的飲食及生活模式，並增進親子關係。今年計劃吸引近六十名小學生參加。於第一階段初選，申請學生需與一名家長或監護人一起以「食得健康又滋味！Cheer!」為創作主題，為家人設計一道新穎健康的菜式，並提交食譜。經過初選後，十二隊入圍隊伍（初小組六隊、高小組六隊）獲邀出席最後一輪的烹飪比賽，即場烹調自創健康食譜，由評判團選出優勝者。

在烹飪比賽中，各參賽隊伍都充分展現他們精湛的廚藝和良好的親子溝通。雖然每隊只有一小時準備食材及烹調，但他們預備的菜式不但醒胃又健康，而且非常美味。最後評判團根據食材選擇及配搭、營養價值、烹調 / 製作方法（是否簡便、健康）及創意四個範疇選出優勝者，比賽在充滿歡樂的氣氛下圓滿結束。

初小組（小一至小三）及高小組（小四至小六）的優勝者分別為拔萃女小學的區穎晞同學及大埔循道衛理小學的林天佑同學，每名得獎學生各獲頒發港幣五千元書券。LEAP 在此衷心祝賀兩位優勝者，並再次感謝大昌行集團的支持，慷慨捐助獎學金。

There was great excitement on 21 August 2016 when the final round of the Cheer for LEAP Scholarship Cooking Contest was held, followed by an award presentation.

Cheer for LEAP Scholarships are run by LEAP with funding from Dah Chong Hong Holdings to encourage Hong Kong primary students to pursue a healthy diet and lifestyle and to promote parent-child relationships. This year the scheme attracted nearly 60 primary students. In the first round, students were asked to partner with a parent or guardian to create a family-friendly healthy recipe. After a preliminary assessment, 12 teams (6 from

the Lower Primary category, 6 from the Upper Primary category) were selected to prepare their dish on site for final judging.

During the final cooking contest, the participating teams fully demonstrated their outstanding cooking skills and effective parent-child communications. Although they were given just one hour to prepare and cook, their dishes not only looked appetizing and healthy but also tasted delicious! The contest concluded with tears and laughter after the judging panel tried the dishes and decided on the winners, based on the composition and harmony of the ingredients, nutritional value, cooking methods (healthy and convenient) and creativity.

Congratulations to the winners of the Lower Primary category (Primary 1-3) Jazlyn Au Wing Hei from Diocesan Girls' Junior School and Upper Primary category (Primary 4-6) Timothy Lam from Tai Po Methodist School who were each awarded a HK\$5,000 book coupon. LEAP would like to thank Dah Chong Hong Holdings sincerely for sponsoring the scholarships.



# 賣旗日 2016 成功舉行

## 2016 Flag Day a Success



LEAP 的第十一個賣旗日已於四月九日在新界區順利舉行，共有接近一千三百名義工鼎力支持，當中包括多組親子義工，為 LEAP 籌得善款約港幣五十七萬元。賣旗活動所籌得善款，將撥作發展本機構的預防藥物濫用課程。LEAP 謹此鳴謝各參與團體及學校的支持，以及各位學生、家長、機構及個人義工的幫助。為感謝各學校及機構的支持，派出最多義工參與的團體均獲頒發「最多義工參與團體獎」以作表揚：

### 最多義工參與團體獎 (親子組)

南元朗官立小學 (冠軍)、荃灣官立小學 (亞軍) 及馬鞍山循道衛理小學 (季軍)。

### 最多義工參與團體獎 (學生組)

順德聯誼總會譚伯羽中學 (冠軍)、宣道會鄭榮之中學 (亞軍)、葵涌循道中學 (季軍) 及仁愛堂田家炳中學 (季軍)。

### 最多義工參與團體獎 (團體組)

龍騰瑞士國際集團有限公司 (冠軍)、香港戒毒會成年婦女康復中心 (亞軍) 及唐安麒國際集團有限公司 (季軍)。

我們亦衷心感謝各位金旗捐款者、劉德華先生、太古資源有限公司、香港上海匯豐銀行、恒生銀行、上海商業銀行、羅競成區議員辦事處、港鐵公司及支持媒體新城廣播有限公司。

LEAP's 11<sup>th</sup> Flag Day was successfully held on 9 April 2016 in the New Territories, raising some HK\$570,000 towards the development of our drug prevention education programmes. Around 1,300 volunteers, including some parents accompanying their children, turned out to help. LEAP is grateful to all the organisations, schools, students, parents, corporate and individual volunteers who supported the event. Special congratulations to:

### Outstanding Participation Awards (Parent-child Teams)

South Yuen Long Government Primary School (Winner), Tsuen Wan Government Primary School (1<sup>st</sup> Runner Up) and Ma On Shan Methodist Primary School (2<sup>nd</sup> Runner Up).

### Outstanding Participation Awards (Students)

Shun Tak Fraternal Association Tam Pak Yu College (Winner), Christian Alliance Cheng Wing Gee College (1<sup>st</sup> Runner Up), Kwai Chung Methodist College (2<sup>nd</sup> Runner Up) and Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School (2<sup>nd</sup> Runner Up).

### Outstanding Participation Awards (Organisations)

Total Swiss International Group Limited (Winner), SARDA Adult Female Rehabilitation Centre (1<sup>st</sup> Runner Up) and Angel Tong (International) Holdings Limited (2<sup>nd</sup> Runner Up).

We would also like to thank the donors to our Gold Flag Appeal, Mr Andy Lau Tak Wah, Swire Resources Ltd, The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited, Hang Seng Bank Limited, Shanghai Commercial Bank Limited, District Council Office of Mr Law King-shing, MTR Corporation and Flag Day media sponsor Metro Broadcast Corporation Limited.



## 捐款 Donations

我願意捐款支持生活教育活動計劃  
Yes. I would like to support Life Education Activity Programme

### 捐款方法 Payment by :

#### 劃線支票 Crossed Cheque :

支票號碼 Cheque no. \_\_\_\_\_ 元  
港幣 Amount HK\$ \_\_\_\_\_ 元

抬頭請註明『生活教育活動計劃』  
(請連同此表格寄回『新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室』)

Please make cheque payable to "Life Education Activity Programme" and send it to "Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T" with this form.

#### 直接存款 Direct Transfer :

恒生銀行戶口  
Hang Seng Bank Account no.  
289-160103-002

匯豐銀行戶口  
Hong Kong and Shanghai Bank Account no.  
582-240628-001

請將存款單連同此表格寄回及於背頁寫上姓名、聯絡電話及地址。

Please send your deposit slip together with this form to us and write the donor's name and contact no. on the back.

#### 網上捐款 Online Donation :

請登入 Please visit [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk)

凡捐款HK\$100或以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

我有興趣進一步認識生活教育活動計劃

I would like to know more about LEAP

### 捐款人資料 Donor's information

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

電話 Tel: \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_

你的個人資料只限於寄發捐款收據、籌募經費及傳遞本機構資訊之用。如不擬收取生活教育活動計劃的資訊，請通知我們。

Your personal data will only be used for issuing official receipts, raising funds, and communicating with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please inform us.

# 鳴謝

A BIG thank you to all our sponsors and supporters



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司  
CHARITY FOUNDATION LIMITED

VIVIENNE TAM

SUN HING GROUP OF COMPANIES



教育局  
Education Bureau



衛生署控煙辦公室  
Tobacco Control Office  
Department of Health



東源大地  
EASTERN WORLDWIDE  
Logistics Specialist



Orient Trucking Ltd.



大昌行集團  
DAH CHONG HONG HOLDINGS



保安局禁毒處  
Narcotics Division, Security Bureau



我們非常感謝以下各支持者

亞聯企業秘書服務有限公司  
Au'some Candies Inc  
美國家得路  
Chan Wai Yin Irene  
莊偉茵女士  
周大福慈善基金  
Lai Mei Ling  
利希慎基金  
中瑞岳華(香港)會計師事務所  
香港馬主協會慈善基金  
胡樂文先生

Thanks to the following supporters

Alphalink Corporate Secretarial Services Limited  
Au'some Candies Inc  
Catalo  
Chan Wai Yin Irene  
Chong Wai Yan Quince  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
Lai Mei Ling  
Lee Hysan Foundation  
RSM Hong Kong  
The Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation  
Woo Sam - Carlos Automation Limited

泊車設施贊助機構

香港城市大學  
金巴崙長老會耀道小學  
東源大地有限公司  
靈實恩光學校  
香港飛機工程有限公司  
香港科技大學  
冠志遊覽車有限公司  
保良局林文燦英文小學  
啓新書院  
聖保羅男女中學附屬小學  
聖保羅書院小學  
聖士提反書院附屬小學

For Parking Facilities

City University of Hong Kong  
CPC Yao Dao Primary School  
Eastern Worldwide Co Ltd  
Haven of Hope Sunnyside School  
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited  
Hong Kong University of Science and Technology  
Kwoon Chung Motors Co Ltd  
PLK Lam Man Chan English Primary School  
Renaissance College Hong Kong  
St Paul's Co-educational Primary School  
St Paul's College Primary School  
St Stephen's College Preparatory School

鳴謝以下單位參與 2016 年 4 月 9 日賣旗籌款活動

For their generous support of our Flag Day on 9 April 2016

上海商業銀行  
大昌行集團  
大埔區少年警訊  
大埔善墟公立學校(寶湖道)  
才俊學校  
中田貿易有限公司  
中瑞岳華(香港)會計師事務所  
仁愛堂田家炳中學  
仁濟醫院長青輔助宿舍  
元朗朗屏邨惠州學校  
天主教石鐘山紀念小學  
天恩愛心義工隊  
太古資源有限公司  
光明學校  
匡智屯門晨曦學校  
匡智松嶺第二校  
匡智松嶺第三校  
匡智翠林晨崗學校  
百麗國際控股有限公司  
君蘭餅店  
扶康會福瑤之家  
沙田官立中學  
亞聯實業有限公司  
明愛樂健工場  
明愛樂善堂  
東華三院辛亥年總理中學  
東華三院黃土心小學  
保良局百周年李兆忠紀念中學  
保良局陳百強伉儷青衣學校  
南元朗官立小學  
宣道會鄭榮之中學  
恒生銀行有限公司  
珀麗灣義工隊  
皇仁養生會中學

科思創(香港)有限公司  
香海正覺蓮社佛教普光學校  
香港九龍塘基督教中華宣道會陳瑞芝紀念中學  
香港上海匯豐銀行  
香港戒毒會成年婦女康復中心  
香港房屋委員會  
香港紅十字會  
香港培康聯會婦女區會  
香港善導會怡翠軒  
香港聖公會湖景綜合復康服務展能中心及宿舍  
香港道教青年團  
香港鐵路有限公司  
唐安群國際集團有限公司  
浸信會沙田區呂明才小學  
紡織學會美國商會胡漢輝中學  
荃灣官立小學  
荔景天主教中學  
馬鞍山循道衛理小學  
馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學  
基督教香港崇真會沙田綜合服務中心  
基督教懷智服務處-悅屏義工隊  
基督教懷智服務處安定中心及宿舍  
基督教懷智服務處朗藝坊及朗屏宿舍  
基督教懷智服務處將軍澳綜合復康中心  
基督教懷智服務處實林中心及宿舍  
基督教靈實實林日間活動中心暨宿舍  
救恩書院  
曼住美(香港)照明電氣設備有限公司  
許留山食品製造有限公司  
順德聯誼總會譚伯羽中學  
黃偉賢議員辦事處  
慈幼葉漢千禧小學  
新精神康復會葵盛庇護工場  
新城廣播有限公司

新界鄉議局元朗區中學  
聖公會主愛小學  
聖公會曾肇添中學  
萬國宣道浸信會實林浸信會白普理長者鄰舍中心  
葵涌循道中學  
葵涌蘇浙公學  
路德會救主學校  
嘉湖愛心義工隊  
嘉諾撒聖瑪利學校  
樂群社會服務處黃英豪社區服務中心  
樂道中學  
鄰舍輔導會大興宿舍  
嶺南大學  
爵悅庭義工隊  
羅競成區議員辦事處  
麗港城義工隊  
寶覺中學  
靈實恩光學校  
Dr Patrick Poon  
Dr Tsang Fan Kwong  
Frederick Leung & Designers  
Long King Printing HK Co Ltd  
Mr John Chai  
Mr Cheng Hin Fu  
Mr Samme Cheng  
Mr Chung Hon Keung  
Mr Peter Duncan  
Mr St John Flaherty  
Mr Brett Free  
Mr Baschar Hraki  
Mr Peter Lai  
Mr Billy Lam  
Mr Kenneth Lam  
Mr Lau Kwong

Mr Joshua Law  
Mr Esmond Lee  
Mr Philip KF Lee  
Mr Kerry McGlynn  
Mr Michael JT Rowse  
Mr Rusy Shroff  
Mr Alexander Style  
Mr James Tong  
Mr Wong Tin Choi  
Mr Philip Wu  
Mr Frank Yick  
Mrs Anson Chan  
Ms Evelyn Chan  
Ms Julianna Chan  
Ms Ada Chong  
Ms Naseera French  
Ms Ho Wai Hung  
Ms Jessica Leung  
Ms Bianca Ma  
Ms Fiona Ma  
Ms Peggy Tang  
Oxer Limited  
The Fan Family Charitable Trust  
Total Swiss International Group Limited